

# הזקן שהצמיח פרחים

סיפור עם יפני



# הסיפור

הסיפור אודות "הזקן שהצמיח פרחים", הידוע ביפנית בשם "הנסקה ג'יג'יי" (Hanasaka-jijii), שייך לקבוצת סיפורי עם שנועדו להציג את הרעיון של הצדיק המקבל גמול על מעשיו הטובים לעומת הרשע הנענש על מעשיו הרעים.

העותק הקדום ביותר המוכר כיום הופיע ביפן בתחילת המאה ה-17 במתכונת הידועה בשם "ספר אדום". המדובר היה בספרים קצרים שכללו סיפור או שניים בהיקף כולל של עשרה עמודים שנארזו בכריכה בצבע אדום.

הסיפור תורגם לראשונה לשפה אירופאית בשנת 1871 ונקרא בשם "האיש הזקן שגרם לעצים מתים לפרוח".

באחד הכפרים ביפן התגורר אדם זקן יחד עם אשתו.  
לבני הזוג, שהיו חשוכי ילדים, היה כלב אותו גידלו  
וטיפחו באהבה רבה.



יום אחד חפר הכלב בגינת הבית, וגילה תיבת עץ גדולה  
קבורה באדמה. בני הזוג הוציאו את התיבה, פתחו  
אותה וגילו בתוכה מטמון זהב גדול.

שכנם של בני הזוג, שקינא במזלם הטוב, ביקש מהם  
בהשאלה את הכלב, ושלח אותו להסתובב בגינה שלו.  
הכלב חפר בגינה ללא ליאות כשהשכן בעקבותיו, אולם  
בכל מקום בו חפר הכלב מצא השכן רק עצמות ישנות.

לאחר מספר שעות כעס השכן מאוד, והרג את הכלב במעדר שבידו.

בני הזוג התאבלו על מותו של כלבם האהוב, וקברו אותו בחצר ביתם למרגלות עץ תאנה גדול. באותו לילה הופיע הכלב בחלומו של הבעל וציווה עליו לכרות את עץ התאנה ולגלף מן הגזע מכתש גדול.

בבוקר סיפר הגבר לאשתו על החלום שחלם, והשניים החליטו לעשות כמצוותו של הכלב המת. הם כרתו את העץ, יצרו את המכתש ומילאו אותו בגרגרי אורז. באורח פלא הפך כל האורז לגרגרי זהב טהור.



שכנם הרשע של בני הזוג ביקש מהם בהשאלה את המכתש, וקיווה גם הוא להפוך אורז לזהב. הוא מילא את המכתש באורז, אולם הפעם הפכו גרגרי האורז לפירות רקובים ומסריחים. השכן התרגז מאוד, ריסק את המכתש בגרזן ושרף אותו באש.

באותו לילה שוב הופיע הכלב בחלומו של בעליו. הוא ציווה עליו לקחת את האפר של המכתש ולפזר אותו על ענפי עץ הדובדבן שגדל בחצר. בבוקר ביצע האיש את הוראותיו של הכלב, וכאשר התפזר האפר בין ענפיו היבשים של עץ הדובדבן, הצמיח העץ עלים ופרחים מרהיבים ביופיים.



יפיו של העץ משך את תשומת ליבו של האציל הפיאודלי שרכב בסביבה, והוא הגיע לראות את הפרחים היפים מקרוב. הוא התפעל מאוד מן המחזה היפה והעניק לבעל העץ מתנות רבות.

השכן הרע מיהר לחקות את מעשיו של שכנו הטוב, ופיזר גם הוא מאפר המכתש השרוף על ענפי העץ שגדל בחצרו שלו. האפר התפזר באוויר, לכלך לגמרי את בגדיו של האציל הפיאודלי וחדר לעיניו. האציל כעס מאוד וציווה להשליך את השכן הקנאי והרשע אל בית הסוהר.

הבולים

20 בנובמבר 1973

# יפן

שלושת הבולים הופיעו כחלק מסדרה מתמשכת שהונפקה לאורך מספר שנים, והתמקדה בסיפורי עם יפניים.

